

Gemma Eastabrook-Bonet

Barcino Translations & Languages

Originally from Barcelona, but based in Windsor, UK.

CONTACT DETAILS

Mob: +44 (0) 7939389648 (GMT, BST, GMT+1)
Email: barcinotranslation@gmail.com
Twitter: @BarcinoLanguage
Skype: barcinotranslation / Teams
www.linkedin.com/in/BarcinoTranslations
www.barcinotranslations.com

SERVICES

Translation, proofreading, revision, linguistic software testing and voice-over.

LANGUAGE PAIRS

English > Catalan
English > Spanish
Spanish <> Catalan

EDUCATION & CERTIFICATION

Degree in History & Geography

Travel & Tourism

Certification in Editorial Translation, Literary Translation, Post-Editing, Voice-over, Mobile App Localization, Clinical Trial Basic Concepts, etc. (see LinkedIn for further details).

Language courses (English, German, Italian, French)

Certificate of Proficiency in English

EMPLOYMENT HISTORY

Senior positions held in pharmaceutical, Consumer Goods, commercial credit corporations and audit, consulting and translation companies:

- Global Ops Supply Chain Supervisor
- SAP ERP Master Data Business Analyst
- SAP ERP Material Master Manager
- JDE ERP Business Process Analyst
- BPCS/SAP ERP Senior Data Analyst
- Sales Project Coordinator
- Audit Support Assistant
- Freelance Translator
- Translation Project Coordinator

See more details in my LinkedIn profile.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI)

Qualified member of Chartered Institute of Linguists (MCIL)

Member of Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)

Member of Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (ASETRAD)

Member of Mediterranean Editors and Translators (MET)

ProZ.com: www.proz.com/profile/2689346

TRANSLATION EXPERIENCE

Specialist fields:

- software and mobile app localization
- business software and ERP packages (e.g., SAP)
- corporate marketing, data management, supply chain
- history, history of art, geography, politics, philosophy
- gastronomy

I have over 9 years' experience in Translation including 2 years as a Translation Project Coordinator and over 7 years as a freelance translator.

Throughout my career I have been involved in a broad range of projects and topics such as:

- continuous localization for global mobile phone manufacturers and a global digital technology corporations, including UI strings & marketing content;
- e-learning programmes for global organizations e.g. sales & negotiation skills, CRM, SAP, etc.);
- website localization for clients in a number of sectors (retail, fashion & accessories, food & drinks, retailers, tourism & travel, digital identity, cloud security);
- academic research, data science, history;
- social media research and reporting for high-profile end clients.

I also have over 16 years' experience working in multi-country, multi-language business software projects within worldwide corporations, involving many elements of translation and localization.

PRO-BONO WORK

Occasionally, I do translation, localization and subtitling work for non-profit organizations, such as ProZ, TED Talks and Translators Without Borders.

SOFTWARE

Licences:

- SDL Trados Studio 2021
- SDL MultiTerm 2021
- SDL Passolo 2015
- ApSIC Xbench for SDL Trados Studio 2019
- Microsoft Office Home and Business 2019
- McAfee@ LiveSafe

